

# Deloitte

Deloitte  
Statsautoriseret Revisionspartnerselskab  
CVR-nr. 33 96 35 56

Imaneq 33, 6.-7. etage  
Postboks 20  
3900 Nuuk

Telefon +299 321511  
Telefax +299 322711

[www.deloitte.dk](http://www.deloitte.dk)

Inuit Circumpolar Council

GER-nr. 25 02 76 71

Årsrapport 2013

## Indholdsfortegnelse

	<u>Side</u>
Organisationsoplysninger	1
Ledelsespåtegning	2
Den uafhængige revisors påtegning	3
Ledelsesberetning	4
Siulittaasup nalunaarutaa	7
Anvendt regnskabspraksis	10
Resultatopgørelse for 2013	12
Balance pr. 31.12.2013	13
Noter	15

## Organisationsoplysninger

### ICC, Inuit Circumpolar Council

Dronning Ingrid's Vej 1

P.O. Box 204

3900 Nuuk

GER-nr. 25 02 76 71

Telefon 00 299 32 36 32

Telefax 00 299 32 30 01

Internet [www.inuit.org](http://www.inuit.org)

E-mail: [iccgreenland@inuit.org](mailto:iccgreenland@inuit.org)

### Ledelse

Aqqaluk Lyngø, chair

Carl Christian Olsen, ICC Grønland, præsident

Hjalmar Dahl, ICC, ECM

Nuka Kleemann, formand for ICC Grønland delegationen

### Administrator

Musaq v/Elias Rosing

### Revision

Deloitte Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

Godkendt på bestyrelsesmøde, den

ICC Chair

---

## Ledelsespåtegning

Vi har dags dato aflagt årsrapporten for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2013 for Inuit Circumpolar Council.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, således at årsrapporten giver et retvisende billede af organisationens aktiver og passiver, finansielle stilling samt resultatet.

Nuuk, den 24. marts 2014

### Ledelse

Aqqaluk Lyngø  
Chair

Carl Christian Olsen  
ICC Grønland, præsident

Hjalmar Dahl  
ICC, ECM

Nuka Kleemann  
formand for ICC Grønland delegationen

## Den uafhængige revisors påtegning

### Til interessenterne i Inuit Circumpolar Council

Vi har revideret årsrapporten for Inuit Circumpolar Council for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2013, der omfatter ledelsespåtegning, ledelsesberetning, anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance og noter. Årsrapporten aflægges efter årsregnskabsloven.

### Ledelsens ansvar for årsrapporten

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af en årsrapport, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde en årsrapport uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

### Revisors ansvar

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsrapporten på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision og yderligere krav ifølge grønlandsk revisorlovgivning. Dette kræver, at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsrapporten er uden væsentlig fejlinformation.

En revision omfatter udførelse af revisionshandlinger for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsrapporten. De valgte revisionshandlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsrapporten, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for organisationens udarbejdelse af en årsrapport, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er at udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af organisationens interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt den samlede præsentation af årsrapporten.

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

### Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsrapporten giver et retvisende billede af organisationens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2013 samt af resultatet af organisationens aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2013 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Nuuk, den 24. marts 2014

### Deloitte

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

Peter A. Wistoft  
statsautoriseret revisor

## Ledelsesberetning

### Hovedaktivitet og organisation

Inuit Circumpolar Council (ICC) er en international miljø og menneskerettigheds organisation bestående af selvstændige ICC organisationer i Alaska (USA), Canada, Tjukotka (Rusland) og Grønland. Inatsisartut tiltrådte ICC Chartret i 1980 og har fast medlemskab i ICC delegationen. Myndighedsbehandlingen er hidtil varetaget af Landstingets Formandskab, i 2007 blev det overflyttet til Udenrigsdepartementet.

Organisationen har pr. 13. juli 2006 taget navneændring fra Inuit Circumpolar Conference til Inuit Circumpolar Council. ICC er Kategori II medlem af FN's Økonomiske og Sociale Samarbejdsorganisation (ECOSOC). ICC er omfattet af bestemmelserne i ILO Konvention 169 (art. 32 om kontakt mellem et folk bosiddende i forskellige stater, tiltrådt af Danmark i 1996).

ICC's ledelse vælges for en 4-årig periode. Formandskab og hovedkontor overgår til det medlemsland, der senest husede generalforsamlingen. Grønland var vært for generalforsamlingen den 28. juni – 2. juli 2010 og har ansvar for formandskabet 2010-2014. ICC's næste Generalforsamling finder sted i Canada, juli 2014.

ICC Formandskabet er placeret i Nuuk. Formandskabets og ICC - Grønlands ledelse er slået sammen i formandsperioden, hvorefter bestyrelsen består af ICC-formanden, næstformanden, et bestyrelsesmedlem og delegationsformanden. ICC Grønlands delegation består af formanden, næstformanden, et bestyrelsesmedlem og 15 delegationsmedlemmer, der er valgt af landsdækkende organisationer. Delegationen holder møde tre gange om året (2 gange i 2013).

ICC Formandskabet og ICC Grønlands sekretariat er slået sammen under Grønlands formandskab, som består af en formand, en sekretariatsleder, en direktionssekretær, 1 bogholder, 1 videnskabelig rådgiver og 3 projektmedarbejdere, 2 eksterne konsulenter samt en studentermedhjælper.

ICC's opgaver er beskrevet i en fireårig arbejdsplan kaldet Nuuk Deklaration vedtaget under sidste generalforsamling. Ligeledes er politikerne og opgaverne beskrevet i Inuit Arctic Policy som udstikker retningslinierne for alle ICC's aktiviteter.

Et særligt projektsamarbejde er indgået med OAK Foundation, WWF (med Villum Fonden) og Oceans North, Canada, som sikrer et fagligt samarbejde for at højne kapacitet i Grønland til besvarelse af de omfattende forespørgsler vedr olieeftersforskning og efterforsknings- og udvindings tilladelser vedr. mineralske råstoffer. Den videnskabelige rådgiver koordinerer og udfører sammen med eksterne konsulenter arbejdet med besvarelse af høringer m.m. i forbindelse med råstofaktiviteter. Denne aktivitet er gennem de sidste to år vokset betydeligt og betyder reelt 3 faste medarbejdere, der må afsættes specielt til arbejdet, ud over den almindelige og nødvendige stab i ICC-Grønland. Offentlige møder har været afholdt for at informere om de fundamentale menneskerettigheder samt oprindelige folks retsstilling i mineral- og olieudviklingen.

## Ledelsesberetning

ICC formanden er organisationens ansigt udadtil samt hovedansvarligt for finanser og fundraising. Formanden er den officielle kontakt til regeringer og internationale organisationer, som ICC har jævnlig kontakt med. ICC Grønland varetager koordinering af FN-aktiviteter, medlemskab af menneskerettigheds organisationer og institutioner samt kontakten til oprindelige folk i hele verden. Desuden holder ICC Grønland tæt kontakt vedr. sager omkring EU. Formandskabet er ansvarlig for ministerrådsmøder i Arktisk Råd, arbejdsgruppemøder og sekretariatsstøtte til bestyrelsesmedlemmet i Indigenous Peoples Secretariat i København, kontakter til Nordisk Råd, medlemskab af IUCN samt kontakt til de internationale organisationer vedr. fangst og fiskeri spørgsmål og udnyttelse af de levende ressourcer generelt.

ICC modtager årligt et beløb via Finansloven til sekretariatets drift, bestyrelses- og delegatmøder og aktiviteter, som relaterer sig til organisationens opgaver. For 2013 blev støtten 5,3 mio.kr. (5,2 mio.kr. i 2012). 0,6 mio.kr. er øremærket til lokaleleje.

ICC's øvrige midler kommer fra ansøgte tilskud til konkrete opgaver og projekter. Aftaler indgået med fonde i 2012 til udførelse af særlige opgaver vil udløbe i juni 2014. Som følge af vedtagelse fra generalforsamlingen i 2010, vil etableringen af Inuit Center for Humans Rights blive gennemført i løbet af 2013-14 således at kontoet vil være i fuld funktion fra 1. september 2014 som særlig institution i ICC - Grønland.

Invitationer til formanden fra udenlandske institutioner m.v. til konferencer o.l. bliver rejser og hotelophold som regel betalt af de inviterende institutioner.

Udover bestyrelses- og delegatmøder vil midler fra Finansloven normalt ikke blive benyttet til dækning af rejser.

Der er for perioden 2013-16 indgået aftale med Udenrigsministeriet om støtte til ICC's aktiviteter i FN og dets institutioner og til dækning af ICC's medlemskab i Arktisk Råd og arbejdet i dets arbejdsgrupper. Aftalen på 1 mio.kr. årligt sikrer stabil deltagelse og det nødvendige professionel assistance i arbejdet.

C.C. Olsens medlemskab i bestyrelsen for Indigenous Peoples' Secretariat bliver dækket via IPS egen budget, desuden dækkes nogle arbejdsgruppemøder i Arktisk Råd inden for samme rejse. Aftale mellem Dartmouth College og ICC om udveksling af studenter og studenterpraktikanter bliver finansieret særskilt via aftale herom.

Ved Landstingets vedtagelse om nedsættelse af Grønlands Menneskerettigheds Råd har ICC fået plads i bestyrelsen. ICC's repræsentant hr. Hjalmar Dahl er samtidig udpeget til at være formand for den første periode. I forbindelse med forberedelse af et særlig møde vedr. Oprindelige Folk under FN's Generalforsamling i efteråret 2014 har ICC været repræsenteret af Hjalmar Dahl.

Arbejdet finansieres af forskellige givere.

## Ledelsesberetning

ICC - Grønlands deltagelse i samarbejde med KNAPK i retssag mod EU kommissionen for at ophæve forbud mod salg og eksport af sælskind til EU lande er genoptaget som en ankesag. Der er ikke fra Grønlands side afsat midler til denne sag, hvorfor ICC Grønlands deltagelse er begrænset til støtte.

Biologisk rådgivning og ICC deltagelse i kviksøvsforhandlinger resulterede i vedtagelsen af Minamata Konventionen. ICC's deltagelse i arbejdet blev støttet af Miljøstyrelsen i Danmark. Et AMAP møde oprindeligt planlagt at skulle finde sted i Nuuk blev flyttet til Færøerne, pga. politisk vedtagelse om at Grønlands deltagelse i Arktisk Råds arbejdet blev stillet i bero. Udgifterne for dækning af ICC's deltagelse blev bevilget af Miljøstyrelsen (Dancea milder). Desuden støttedes ICC's deltagelse på møde om Arctic Ocean Acidification møder.

Udgifter til betaling af videnskabelig assistance og ekspertudtalelser vedr. råstofhøringer i Grønland bliver dækket gennem aftale med organisationerne OAK Foundation, WWF-Danmark (Villum Fonden) og Oceans North, Canada. Aftalen dækker perioden maj 2012- maj 2014.

Det skønnes at behovet for ekstern støtte til dette særlige område vil vokse betydeligt i takt med hastigheden af licens uddelingerne. Samarbejde med disse er ganske afgørende for om ICC kan deltage på forsvarlig vis i de vigtige høringer.

ICC fik støtte fra NORDREGIO på 175 t.kr. til brug for afholdelse af Arctic Peoples Conference på Christiansborg i København – en jubilæumskonference i anledning af 40 året for det første møde i historien mellem de oprindelige folk i Arktis på dansk jord.

Som følge af Selvstyrets annullering af ICC's mangeårige aftale om huslejevritagelse har ICC søgt forskellige muligheder og har lejet kontorer af Air Greenland i hotelbygningen indtil 31. juni 2013. ICC 's ledelse har besluttet at købe et kontor ved Issortarfimmut.

## Årets resultat

Der er i 2013 realiseret et overskud på 411 t.kr. (2012: overskud 10 t.kr.).

Egenkapitalen er herefter positiv med 16 t.kr.

Der forventes et positivt resultat for 2014.

## Begivenheder efter regnskabsårets afslutning

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurderingen af årsrapporten.



## Siulittaasup nalunaarutaa

### Sammissat pingaarnerit aaqqissuussaamerlu

Inuit Issittormiut Siunnersuisoqatigiiffiat (ICC) nunat tamat akornanni avatangiisit inuttullu pisinnaatitaaffiit pillugit suliniaqatigiiffiuvoq, imminnut ingerlattunik Alaskami (USA), Canadami, Chukotkami (Rusland) Nunatsinnilu immikkoortotaqarfeqarluni. Inatsisartut 1980-imi Malittarisassat akueraat aallartitanilu aalajangersimasumik peqataatitaqarlutik. Pisortanit aqunneqamera Inatsisartut Siulittaasoqarfianit ingerlanneqarsimavoq, 2007-imi tamanna Nunanut Allanut Pisortaqarfimmuut nuunneqarpoq.

Suliniaqatigiiffik julip 13, 2006-miit atini allanngortissimavaa Inuit Circumpolar Conference-miit Inuit Circumpolar Council-imut. ICC Naalagaaffiit Peqatigiit (FN-ip) Aningaasaqarnermut Inooqatigiinnermullu Suliniaqatigiiffianut (ECOSOC) kategori II-tut ilaasortaavoq. ICC ILO isumaqatigiissutaanut 169-imut ilaavoq (imm. 32 inuiaat naalagaaffinni assigiinngitsuni najugallit attaveqatigiinnissaat pillugu Danmark-imit 1996-imi akuerineqartoq).

ICC-p siuttui ukiut sisamakkaartumik qinerneqartarput. Siulittaasuuneq qitiusumillu allattoqarfik kingulliullutik ataatsimeersuartitsisunut nuunneqartarput. Nunarput junip 28. - julip 2. 2010 ataatsimeersuartitsivoq siulittaasuunermillu akisussaaffeqarluni 2010-2014. ICC-p ataatsimeersuarnissaa tulleggissaaq Canadami juli 2014-mi.

ICC-p siulittaasoqarfia Nuummiippoq. Siulittaasuunerup nalaani Siulittaasoqarfik ICC Kalaallit Nunaallu ataatsimoorput, taamaalilluni siulersuisut tassaallutik ICC-p siulittaasua, siulittaasup tullia, siulersuisunut ilaasortaqaq aallartitalu siulittaasuat. ICC Kalaallit Nunaata aallartitai tassaapput siulittaasooq siulittaasup tullia, siulersuisunut ilaasortaqaq aallartitalu 15-t. Aallartitat ukiumut pingasoriarlutik (2013-mi marloriarlutik) ataatsimiittarput.

Nunatta siulittaasuutitsinerani Siulittaasoqarfik ICC Kalaallit Nunaatalu allattoqarfiat ataatsimoorput, tassaalluni siulittaasooq, allattoqarfiup pisortaa, siulittaasoqarfiup pisortaa, aningaasanik aqutsisoq ataaseq, ilisimatusarnikkut siunnersorti ataaseq, suliniutinik ingerlatsisut pingasut, siunnersortit avataaneersut marluk kiisalu ilinniartooq.

ICC-p suliassai nassuiarneqarput ukiunut sisamanut suliassanik pilersaarusiame Nuuk Declaration-imik taaguutilimmi ataatsimeersuarnermi kingullermi aaliangiunneqarsimasumi. Taamatuttaaq politikkit suliassallu Inuit Arctic Policy-mi, ICC-p sammisaani tamani malittarineqartussani, nassuiarneqarsimapput.

Suliniutit suleqatigiissutigisat uuliasiorinissamat, aatsitassanillu misissuinnissamat paaanissamullu akuersissuteqarniarnit isummersuutiginiarneri pillugit OAK Foundation peqatigalugu, WWF (Villum Fonden peqatigalugu) Oceans North Canada peqatigalugit ingerlanneqarput. Ilisimatusarnikkut siunnersortip aatsitassarsiornermi suliati pillugit tusarniaanernut assigisaannullu akissuteqarnerit ataqatigiissaarlugillu suliarisarpari. Suliassat tamakku ukiuni kingullermi marlussunni anertuseriangaatsiarsimapput sulisunullu pingasunut suliassaqaqartitsillutik, taakkua nalinginnaasumik ICC Kalaallit Nunaata sulisoqarnerisa saniatigut suliakkiunneqartariaqartarput. Tunngaviusumik inuttut pisinnaatitaaffiit aammalu aatsitassarsiornermi uuliasiornermilu inatsisitigut inissisimaneri pillugit paasititsiniaalluni innuttaasunik ataatsimiit-tsitsisoqarsimavoq.

ICC-p siulittaasua tassaavoq kattuffiup avammut kiinnertartua kiisalu aningaasaqarnermut aningaasarsiornermullu akisussaasuunerpaasoq. Siulittaasooq nunani naalakkersuisunut nunallu tamat suliniaqatigiiffiinnut, ICC-p akulikitsumik attavigisartagaanut, pisortatigoortumik attaveqaataavoq. Suliniutit pingaarnerit Alaskami, Canadami Nunatsinnilu ilaasortat allaffiisa akornanni agguataarsimapput. ICC Kalaallit Nunaata suliniutit FN-imut tunngasut, inuttullu pisinnaatitaaffinnut suliniutilinnut ilaasortaanerit nunarsuarmilu nunap inoqqaavinnut attaveqarneq isumagisaraa. Aammattaaq ICC Kalaallit Nunaata suliassat EU-mut tunngasut qanimut attaveqaataaffigai. Siulittaasoqarfiup Issittumi Siunnersuisoqatigiit naalakkersuisuisa siunnersuisoqatigiivisa suleqatigiissitalu ataatsimiinneri, Indigenous Peoples Secretariat København-miittup siulersuisuinut ilaasortap allaffissornikkut ikorfartornissaa, Nunat Avannarliit Siunnersuisoqatigiiffiata, IUCN-ip

ilaasortaaffiginera kiisalu piniarnikkut aalisarnikkullu pisuussutillu uumassusillit atornerqarneri ataatsimut isigalugit, nunat tamat suliniaqatigiiffiisa attaviginissaat akisussaaffigaa.

ICC Kalaallit Nunaanni Inatsisartut Aningaasaqarnermut Inatsisaanit, allattoqarfiup ingerlannissaanut, siulersuisut aallartitalu ataatsimiinnissaat, kattuffiullu sammisaanut tunngasunik suliassanut, ukiumoortumik aningaasaliiffigineqartarpoq. 2013-imi aningaasaliissut 5,3 mio.kr.-niuvoq (2012-imi 5,2 mio.kr.) Aningaasaqarnermut inatsit naapertorlugu 0,6 mio.kr. inissamik attartornermut immikkoortinneqarsimapput.

ICC-p aningaasaatai allat suliassanut aalajangersimasunut immikkoortillugit aningaasaliissutaapput. Aningaasaateqarfinik 2012-imi isumaqatigiissuteqarnerit, suliassanut immikkoortunut, minnerunngitsumik aatsitassarsiorneq uuliasiornerlu pillugit tusarniaanernut peqataanissanut immikkoortitanut, juni 2014-mi atorunnaassapput. 2010-mi ataatsimeersuarnermi aalajangerneqartutut Inuit Center for Human Rights pilersinneqarnissaa 2013-14 ingerlanneqassaaq taamaasilluni allaffik immikkoortoq septemberip aallaqqaataani 2014-miit ICC Kalaallit Nunaanni suliffeqarfittut immikkoortutut ingerlalisaaq.

Suliffeqarfiit nunani allaniittut il. il. ataatsimiinnernut assigisaannullu siulittaasumik qaaqquisigaangata angalanerit unnuinerillu nalinginnaasumik qaaqquisunit akilerneqartarput.

Siulersuisut aallartitalu ataatsimiinneri eqqaassanngikkaanni Aningaasaqarnermut Inatsimmit aningaasaliissutit nalinginnaasumik angalanernut atornerqarneq ajorput.

Piffissami 2013-16 ICC-p FN-imi taassumalu suliffeqarfiini sammisaanut ICC-llu Issittumi Siunnersuisoqatigiinnut ilaasortaaneranut taassumalu suleqatigiissitaani suleqataanissamut, Nunanut Allanut Ministeriaqarfik isumaqatigiissuteqarfigineqarsimavoq. Isumaqatigiissut 1 mio.kr.-inik aningaasartalik aalajaatsunik peqataanissamik sulinermilu tunuliaqutaqarluarnissamik qulakkeerinnippoq.

C.C. Olsen-ip Indigenous Peoples' Secretariat-imi siulersuisunut ilaasortaanera IPS nammineq aningaasaataanik akilerneqarpoq, kiisalu Issittumi Siunnersuisoqatigiinni suleqatigiissitat ataatsimiinerisa ilaat angalaneq iluatsillugu peqataaffigineqartarput. Dartmouth College ICC-llu akornanni ilinniartunik paarlaasseqatigiittarneq pillugu isumaqatigiissut immikkut isumaqatigiissuteqarnikkut aningaasalerneqartarpoq.

Kalaallit Nunaata Inuit Pisinnaatitaaffiinnut Siunnersuisoqatigiivisa pilersinneqarnissaata Inatsisartunit akuersissutigineqarneratigut ICC siulersuisuniititaqalerpoq. ICC-p sinniisuutitaa hr. Hjalmar Dahl taamatutaaq siulittaasuuffimmik siullermik tigungminnuttussatut tikkuarneqarsimavoq. FN-ip 2014-imi ukiaanerani Ataatsimeersuarmissaanut piareersaanermi ICC sinnerlugu Hjalmar Dahl suleqataavoq. Sulineq tunisisunit assigiinngitsunit aningaasaliiffigineqarpoq.

KNAPK suleqatigalugu EU kommissionip puisit amiisa EU-mi nunani niueruteqaqquisunnaarnerata eqquseqqusiunnaarneratalu atorunnaarsinneqarnissaat pillugu eqqartuussisulersuunneqarnera ingerlatitseqqinnertut aallarteqqinneqarpoq. Kalaallit Nunaanniit suliamut tamatumunnga aningaasanik immikkoortitsisoqarsimannigilaq, taamaammat ICC Kalaallit Nunaata peqataanera tapersersuinerinnaavoq.

Biologi pillugu siunnersuinerup kviksølvimillu mingutsitsinerup killilersimaarnissaa pillugu isumaqatigiinniarnerni ICC-p peqataanerata inerneraa Minamata Konvention-ip aaliangiunneqarnera. ICC-p peqataanera Danmarkimi Miljøstyrelsemit aningaasaliiffigineqarpoq. AMAP ataatsimiinnissaa Nuummi pisussaasimagaluaq, Kalaallit Nunaata Issittumi Siunnersuisoqatigiinnut peqataanerata unitsikkallarneqarnissaata politikkikkut aaliangiunneqarneratigut, Savalimmiunut nuunneqarpoq. ICC-p peqataanissaa Miljøstyrelsemit (Dancea-mut aningaasaliissutinit) aningaasaliiffigineqarneratigut akilerneqarpoq. Kiisalu Arctic Ocean Acidification pillugu ICC-p ataatsimiinnernut peqataanissaa taperserneqarpoq.

Aatsitassat pillugit tusarniaanerni ilisimatuussutsikkut tapersersorteqarnermut immikkullu ilisimasalinnit oqaaseqartitsinermut aningaasartuutit suliniaqatigiiffiit OAK Foundation, WWF-Danmark (Villum Fonden) aamma

Oceans North Canada isumaqatigiissuteqarfiginerisigut akilerneqartarput. Isumaqatigiissutit maj 2012-imiit maj 2014-  
imut atuupput.

Ilimagineqarpoq, suliassaqarfimmut tamatumunnga avataaniit tapersorsorneqarnissamik pisariaqartitsineq akuersissutinik  
tunniussisarnerup akulikilliarneratigut annertusissasoq. Tamakkuningga suleqateqarneq ICC-p tusarniaanernut pin-  
gaarutilinnut isumalinnik peqataasinnaaneranut aaliangiisuulluinnarpoq.

Christiansborg-imi København-imi Arctic Peoples Conference-ip – Danmarkip nunataani Issitumi nunap inoqqaavisa  
ataatsimiinnerisa siullersaata ukiut 40-unnngortorsiorneqarnerata, ingerlanneqarnissaanut ICC NORDREGIO-mit 175 t.kr.-  
inik taperneqarpoq.

Namminersorlutik oqartussat ukiuni arlalinni ICC-mik inissaqartitsilluni isumaqatigiissummik atorunnaarsitsinerata  
kingunerisaanik ICC arlalinnik periarfissarsiorsimavoq junip 31-at 2013 tungaanut Air Greenland-imit hotelimiittumik  
allaffimmik attartorsimalluni. ICC-p siuttui Issortarfimmi allaffimmik pisinissaq aaliangiussimavaat.

### Ukioq manna angusat

2013-mi sinneqartooruteqarfiusumik angusaqarfiuvoq 411 t.kr.-inik (2012-imi: sinneqartoorut 10 t.kr.)

Nammineq aningaasaatit taamaasillutik amigartooruteqarfiunngitsumik inerneqarput 16 t.kr.-inik.

Ukioq 2014 pitsaasumik inerneqarnissaa naatsorsuutigineqarpoq.

### Ukiup naatsorsuusiortifiusup naareernerani pisut

Ullormi oqimaqatigiissitsiffiusumi ulloq manna tikillugu pisunik nutaanik ukiumoortumik nalunaarusiap  
naliliiffigineqarneranik allannngortitsisussanik pisoqarsimangilaq.

## Anvendt regnskabspraksis

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for regnskabsklasse A. Opstilling af resultatopgørelsen er tilpasset organisationens aktiviteter.

Årsrapporten er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år.

### Generelt om indregning og måling

Aktiver indregnes i balancen, når det som følge af en tidligere begivenhed er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde organisationen, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når organisationen som følge af en tidligere begivenhed har en retlig eller faktisk forpligtelse, og det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå organisationen, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Måling efter første indregning sker som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige risici og tab, der fremkommer, inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

I resultatopgørelsen indregnes indtægter, i takt med at de indtjenes, mens omkostninger indregnes med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

### Resultatopgørelsen

#### Tilskud og andre indtægter

Tilskud og andre indtægter indregnes i resultatopgørelsen i det regnskabsår de vedrører. Konkrete tilskud/bevillinger periodiseres i takt med omkostningsforbrug.

#### Personaleomkostninger

Personaleomkostninger omfatter løn og gager samt sociale omkostninger, pensioner mv. til organisationens personale.

#### Finansielle poster

Finansielle poster omfatter renteindtægter og -omkostninger.

#### Skat

Organisationen er ikke skattepligtig i medfør af den grønlandske indkomstskattelov.

## Anvendt regnskabspraksis

### Balancen

#### Materielle anlægsaktiver

Materielle anlægsaktiver måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen, omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen og omkostninger til klarering af aktivet indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med tillæg af opskrivninger og fradrag af forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider:

Bygning	30 år
IT-udstyr	3 år
Kontorinventar	5 år

Der er indregnet restværdi på bygning på 4 mio.kr.

#### Varebeholdninger

Varebeholdninger måles til kostpris, opgjort efter FIFO-metoden, eller nettorealiseringsværdi, hvor denne er lavere.

#### Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi, med fradrag af nedskrivninger til imødegåelse af forventede tab.

#### Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver omfatter afholdte omkostninger, der vedrører efterfølgende regnskabsår. Periodeafgrænsningsposter måles til kostpris.

#### Kontraktlig forpligtelse

Forpligtelsen afsættes løbende over optjeningsperioden.

#### Andre finansielle forpligtelser

Andre finansielle forpligtelser måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

#### Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes ved første indregning til transaktionsdagens kurs. Tilgodehavender, gældsforpligtelser og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på henholdsvis betalingsdagen og balancedagen, indregnes i resultatopgørelsen som finansielle poster.

## Resultatopgørelse for 2013

	Note	2013 kr.	2012 t.kr.
Driftstilskud, Grønlands Selvstyre		5.309.000	5.200
Fondsfinansiering til projekter	10	2.190.225	1.223
Udenrigsministeriet	11	996.516	0
Andre bevillinger, tilskud og refusioner	9,12	343.590	223
<b>Indtægter i alt</b>		<b>8.839.331</b>	<b>6.646</b>
Personaleomkostninger	1	(2.711.230)	(2.615)
Bestyrelsesarbejde	2	(150.000)	(150)
Delegatmøder	3	(38.236)	(14)
Lokaleomkostninger	4	(369.670)	(397)
Administrationsomkostninger	5	(870.003)	(892)
Afskrivninger	6	(62.810)	(24)
<b>Driftsomkostninger</b>		<b>(4.201.949)</b>	<b>(4.092)</b>
ECM Møder	8	(328.819)	(514)
ICC interne projekter	9	(134.758)	(666)
Fondsfinansierede projekter	10	(2.266.422)	(1.223)
Projekter finansieret af Udenrigsministeriet	11	(996.516)	0
Andre projekter med eksternt finansiering	12	(321.955)	(55)
Permanent Forum UN		0	(95)
<b>Projektomkostninger</b>		<b>(4.048.470)</b>	<b>(2.553)</b>
<b>Resultat før finansielle poster</b>		<b>588.912</b>	<b>1</b>
Finansielle indtægter		4.006	9
Finansielle omkostninger	7	(181.611)	0
<b>Årets resultat</b>		<b>411.307</b>	<b>10</b>
<b>Forslag til resultatdisponering</b>			
Overført til næste år		411.307	10
		<b>411.307</b>	<b>10</b>

## Balance pr. 31.12.2013

	Note	2013 kr.	2012 t.kr.
Bygning		6.338.926	0
IT-udstyr		7.087	18
Kontorinventar		57.194	19
Materielle anlægsaktiver	13	6.403.207	37
<b>Anlægsaktiver</b>		<b>6.403.207</b>	<b>37</b>
Tilgodehavender		487.160	110
Periodeafgrænsningsposter		169.758	171
Tilgodehavender		656.918	281
Likvide beholdninger		1.492.715	1.309
Omsætningsaktiver		2.149.633	1.590
<b>Aktiver</b>		<b>8.552.840</b>	<b>1.627</b>

## Balance pr. 31.12.2013

	<u>Note</u>	<u>2013</u> <u>kr.</u>	<u>2012</u> <u>t.kr.</u>
Egenkapital primo		(395.203)	(406)
Overført resultat		411.307	11
<b>Egenkapital</b>		<u>16.104</u>	<u>(395)</u>
Kreditinstitutter		<u>6.403.427</u>	<u>0</u>
Langfristede gældsforpligtelser		<u>6.403.427</u>	<u>0</u>
Leverandører af varer og tjenesteydelser		469.004	271
Kontraktlig forpligtelse		868.617	847
Forudbetalte tilskud	14	76.997	330
Anden gæld	15	<u>718.691</u>	<u>574</u>
Kortfristede gældsforpligtelser		<u>2.133.309</u>	<u>2.022</u>
<b>Gældsforpligtelser</b>		<u>8.536.736</u>	<u>2.022</u>
<b>Passiver</b>		<u>8.552.840</u>	<u>1.627</u>
Pantsætninger, eventualforpligtelser mv.	16		



## Noter

	<u>2013</u> kr.	<u>2012</u> t.kr.
<b>1. Personalemkostninger</b>		
Lønninger og honorarer	2.355.655	2.099
Pensionsbidrag	228.330	235
Rejser personale	12.469	4
Rejseforsikring	5.811	21
Regulering personaleforpligtelser mv.	70.840	159
AMA og personaleforsikring	38.125	36
Øvrige personalemkostninger	0	61
	<u>2.711.230</u>	<u>2.615</u>
<b>2. Bestyrelsesarbejde</b>		
Bestyrelseshonorar	150.000	150
	<u>150.000</u>	<u>150</u>
<b>3. Deleгатmøder</b>		
Rejse, transport	18.484	5
Dagpenge	6.935	2
Ophold	1.728	0
Diverse	11.089	7
	<u>38.236</u>	<u>14</u>

## Noter

	2013 kr.	2012 t.kr.
4. Lokaleomkostninger		
Husleje	166.945	297
El, vand og varme	33.774	18
Rengøring mv.	48.637	47
Vedligehold	965	6
Småanskaffelser	16.691	0
Securitas	6.373	12
Øvrige lokaleomkostninger	96.285	17
	<u>369.670</u>	<u>397</u>

## Noter

	2013 kr.	2012 t.kr.
<b>5. Administrationsomkostninger</b>		
Kontorartikler	13.359	13
Telefon og fax	120.715	154
Internet	37.277	30
Porto og boksleje	5.345	6
Abonnementer og kontingenter	6.926	17
Edb omkostninger	41.610	68
Reparation og drift af kontormaskiner	25.833	17
Småanskaffelser	14.404	10
Forsikringer	22.400	22
Ekstern administrationsassistance	320.000	320
Revision	50.000	50
Revisor, anden rådgivning og assistance	21.100	13
Advokat	22.800	29
Oversættelser	0	25
Bureauoversættelser	16.460	0
Bøger, aviser og tidsskrifter	17.360	11
Gebyrer	13.414	9
Taxakørsel, billeje og tjenesterejse	15.505	28
Kaffe, brød mv.	34.369	28
Øvrige administrationsomkostninger	25.403	19
Informationsmateriale	13.422	3
Annoncering	10.867	9
Repræsentation og gaver	36.191	46
Differencer	1.243	0
Andele administrationsomkostninger til projekter	(16.000)	(35)
	<u>870.003</u>	<u>892</u>

## Noter

	2013 kr.	2012 t.kr.
<b>6. Afskrivninger</b>		
Bygning	39.643	0
IT-udstyr	11.371	18
Kontorinventar	11.796	6
	<u>62.810</u>	<u>24</u>
<b>7. Finansielle omkostninger</b>		
Renteudgifter prioritetsgæld	176.247	0
Amortiserede låneomkostninger	4.892	0
Andre finansielle omkostninger	472	0
	<u>181.611</u>	<u>0</u>
<b>8. ECM Møder</b>		
Rejse, transport	187.043	329
Ophold mv.	111.533	156
Øvrige omkostninger	30.243	29
	<u>328.819</u>	<u>514</u>

## Noter

## 9. ICC interne projekter

	Invitationer fra udlandet kr.	Andre projekter kr.	I alt kr.
Tilskud / refusioner	83.399	0	83.399
Indtægter i alt	83.399	0	83.399
Rejse og transport	82.308	26.899	109.207
Ophold	9.173	0	9.173
Dagpenge	14.018	0	14.018
Diverse	2.360	0	2.360
Omkostninger i alt	107.859	26.899	134.758
ICC andel af projekt	(24.460)	(26.899)	(51.359)

## Noter

## 10. Fondsfinansierede projekter

	Oceans North/ Ducks Unlimited kr.	OAK Foundation kr.	WWF/ Velux- fonden kr.	I alt kr.
Tilskud / refusioner	558.604	473.277	901.716	1.933.597
Overført fra sidste år	0	168.811	87.817	256.628
<b>Indtægter i alt</b>	<b>558.604</b>	<b>642.088</b>	<b>989.533</b>	<b>2.190.225</b>
Rejse og transport	135.686	58.534	24.512	218.732
Ophold	45.777	31.482	2.150	79.409
Dagpenge	32.068	28.807	6.961	67.836
Honorarer	277.278	398.977	799.200	1.475.455
Diverse	68.144	125.325	231.521	424.990
<b>Omkostninger i alt</b>	<b>558.953</b>	<b>643.125</b>	<b>1.064.344</b>	<b>2.266.422</b>
ICC andel af projekt	(349)	(1.037)	(74.811)	(76.197)

## Noter

## 11. Projekter finansieret af Udenrigsministeriet

	Rådet for Menneske- rettigheder CESCR kr.	Session for FN's Permanente Forum kr.	Expert Mechanism of the rights of the indigenous people kr.	Rådgivning og infor- mations- virksomhed kr.
Tilskud / refusioner	71.350	166.939	99.530	438.000
Overført til næste år	(3.484)	0	0	0
<b>Indtægter i alt</b>	<b>67.866</b>	<b>166.939</b>	<b>99.530</b>	<b>438.000</b>
Rejse og transport	2.140	70.329	13.690	1.341
Ophold	1.774	57.552	9.523	25
Dagpenge	0	22.560	4.481	3.297
Honorarer	0	0	0	420.000
Diverse	0	1.682	0	59.400
Administration	8.750	8.750	8.750	8.750
<b>Omkostninger i alt</b>	<b>12.664</b>	<b>160.873</b>	<b>36.444</b>	<b>492.813</b>
<b>ICC andel af projekt ( )</b>	<b>55.202</b>	<b>6.066</b>	<b>63.086</b>	<b>(54.813)</b>
	AC Miljø- Minister- møde Kiruna kr.	CAFF Yakutsk kr.	Senior Arctic Officials SAO kr.	AC under Canadas formandsskab kr.
Tilskud / refusioner	52.005	23.090	22.226	126.860
Overført fra sidste år	0	0	0	0
<b>Indtægter i alt</b>	<b>52.005</b>	<b>23.090</b>	<b>22.226</b>	<b>126.860</b>
Rejse og transport	35.522	13.815	19.797	81.705
Ophold	17.830	8.239	10.695	22.393
Dagpenge	9.100	5.509	8.827	21.450
Honorarer	0	0	0	0
Diverse	2.990	770	80	0
Administration	8.750	8.750	8.750	8.750
<b>Omkostninger i alt</b>	<b>74.192</b>	<b>37.083</b>	<b>48.149</b>	<b>134.298</b>
<b>ICC andel af projekt</b>	<b>(22.187)</b>	<b>(13.993)</b>	<b>(25.923)</b>	<b>(7.438)</b>

## Noter

## 11. Projekter finansieret af Udenrigsministeriet - fortsat

	UM projekter i alt kr.
Tilskud / refusioner	1.000.000
Overført til næste år	<u>(3.484)</u>
<b>Indtægter i alt</b>	<b><u>996.516</u></b>
Rejse og transport	238.339
Ophold	128.031
Dagpenge	75.224
Honorarer	420.000
Diverse	64.922
Administration	<u>70.000</u>
<b>Omkostninger i alt</b>	<b><u>996.516</u></b>
ICC andel af projekt	<u>0</u>



## Noter

## 12. Andre projekter med ekstern finansiering

	Arctic Peoples Conference kr.	Miljø- styrelsen kr.	Inuit Center for Human Rights kr.	Nuna Fonden kr.	I alt kr.
Tilskud / refusioner	182.510	38.583	13.255	25.843	260.191
Indtægter i alt	182.510	38.583	13.255	25.843	260.191
Rejser og transport	87.690	42.873	11.605	12.526	154.694
Ophold	31.808	15.310	0	3.720	50.838
Dagpenge	27.040	5.735	0	2.291	35.066
Diverse	70.534	3.517	0	7.306	81.357
Omkostninger i alt	217.072	67.435	11.605	25.843	321.955
ICC andel af projekt	(34.562)	(28.852)	1.650	0	(61.764)

Noter

	<u>Bygning kr.</u>	<u>IT-udstyr kr.</u>	<u>Kontor- inventar kr.</u>
<b>13. Materielle anlægsaktiver</b>			
Kostpris 01.01.2013	0	640.325	243.265
Tilgang	<u>6.378.569</u>	<u>0</u>	<u>50.152</u>
Kostpris 31.12.2013	<u>6.378.569</u>	<u>640.325</u>	<u>293.417</u>
Af- og nedskrivninger 01.01.2013	0	(621.867)	(224.427)
Afskrivninger	<u>(39.643)</u>	<u>(11.371)</u>	<u>(11.796)</u>
Afskrivninger 31.12.2013	<u>(39.643)</u>	<u>(633.238)</u>	<u>(236.223)</u>
Regnskabsmæssig værdi 31.12.2013	<u>6.338.926</u>	<u>7.087</u>	<u>57.194</u>

## Noter

	2013 kr.	2012 t.kr.
<b>14. Forudbetalte tilskud</b>		
Forudbetalt UM-tilskud	3.484	0
Forudbetalt Villum/WWF projekt	0	88
Forudbetalt OAK Foundation projekt	0	169
Rest Grønlands Miljøfond	7.016	7
Forudbetalt AC for Human Right	66.497	66
	<u>76.997</u>	<u>330</u>
<b>15. Anden gæld</b>		
Feriepengeforpligtelse	599.022	432
Skyldig A-skat mv.	119.326	142
Andre skyldige poster	343	0
	<u>718.691</u>	<u>574</u>
<b>16. Pantsætninger, eventualforpligtelser mv.</b>		
Prioritetsgæld er sikret ved pant i ejendom med bogført værdi på	<u>6.338.926</u>	<u>0</u>

Der påhviler i øvrigt ikke organisationen eventualforpligtelser.